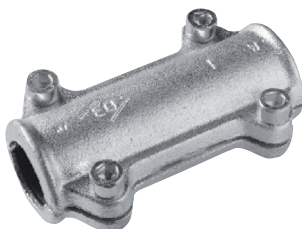




Esempio / Exemple / Przykład / Пример

Collari Lunghi Ref. 710 - Coquille Longue Ref. 710
Długie Kłnierze Ref. 710 - Голяма Скоба За Ремонт РѣФ. Ref. 710

Esempio / Exemple / Przykład / Пример

Collari Corti Ref. 715 - Coquille Courte Ref. 715
Krótkie Kłnierze Ref. 715 - Малка Скоба За Ремонт РѣФ. 715

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- Assicurarsi che nella zona da riparare il tubo non presenti asperità o deformazioni significative che impediscano la corretta regolazione della guarnizione di tenuta.
 - Pulire la zona da riparare da sporco e olio.
 - Assicurarsi che la guarnizione sia perfettamente alloggiata nella sede dei corpi con la sua apertura posizionata sul lato opposto alla perdita.
 - Fissare manualmente i corpi contro la guarnizione, iniziando l'operazione dal lato in cui verranno filettate le viti.
 - Eseguire quindi l'avvitamento manuale finché il tubo non è sufficientemente immobilizzato.
 - Infine, con l'ausilio di un attrezzo adeguato, serrare accuratamente e a fondo tutte le viti.
- Nota 1: Tenere presente che l'anello di tenuta può essere utilizzato una sola volta. Una volta sostituito con uno nuovo, il montaggio può essere eseguito nuovamente come se fosse la prima volta.
- Nota 2: Si noti che i raccordi interni di altri produttori non possono essere utilizzati nei collari delle porte EO e nei collari di derivazione EO.

CARATTERISTICHE TECNICHE marca

MATERIALE :	ghisa malleabile EUROPEA cuore bianco secondo UNI EN 1562, classe EN-GJMW-400-S; R _m min = 400 MPa ; R _{p0,2} min = 220 MPa ; A _{min} = 5%.
RIVESTIMENTO :	zincato a caldo (spessore minimo: 70 µm ; massa unitaria 500 g/m ²).
GUARNIZIONE DI TENUTA :	NBR Tipo GBL secondo UNI EN 682 ¹⁾ .
FILETTO DI GIUNZIONE :	filettatura a tenuta stagna tipo Rp (hembra) secondo UNI EN 10226-1 e ISO 7-1.
VITI DI SERRAGGIO :	testa cilindrica con presa esagonale interna secondo ISO 4762, in acciaio normalizzato Classe 8.8 e zincato M8x25 per collari corti e M10x30 per collari lunghi.
COMPATIBILITÀ CON I TUBI ²⁾ :	tubi in acciaio al carbonio secondo UNI EN 10255 ³⁾ (serie M/H/L/L1 o equivalente), UNI EN 10220 ³⁾ (tabella 1, serie 1), UNI EN 10216-1, UNI EN 10217-1 e ISO 65. diametri esterni nominali dei tubi (mm) : ½"(21,3) ; ¾"(26,9) ; 1"(33,7) ; 1 ¼"(42,4) ; 1 ½"(48,3) ; 2"(60,3) ; 2 ½"(76,1) ; 3"(88,9) e 4"(114,3).

¹⁾ Opzione EPDM adatta all'acqua potabile (su richiesta specifica).²⁾ Per l'utilizzo di acqua potabile, i tubi sono conformi alla UNI EN 10255 e sono zincati a caldo (qualità A1 secondo la UNI EN 10240).³⁾ La norma UNI EN 10255 sostituisce le norme DIN 2440 e DIN 2441; la norma UNI EN 10220 sostituisce le norme DIN 2448 e DIN 2458.

APPLICAZIONI

Fluido	Pressione max.(bar)	Temperatura(°C)
Acqua potabile ¹⁾	-0,8 a 25	-20 a 25
Riscaldamento ad acqua ²⁾	16	80 max.
Oli e idrocarburi	15	70 max.
Aria compressa	7	ambiente

Nota: NON è adatto per la benzina.

¹⁾ Opzione EPDM adatta all'acqua potabile (su richiesta specifica).²⁾ Le guarnizioni sono in grado di resistere a temperature fino a 80 °C. Il prescrittore deve assicurarsi della compatibilità del fluido con i materiali del prodotto, in particolare con la guarnizione di tenuta, per evitare possibili problemi (ad es. corrosione con acqua a partire da 60 °C, temperature e pressioni limite del fluido utilizzato, fluidi compatibili con il prodotto, ecc).

GAMMA

Ref. Modello	Tipo	Misura
710	collari lunghi	1/2" a 4"
715	collari corti	1/2" a 2"



INSTRUKCJA MONTAŻU

- Upewnić się, że w naprawianym obszarze rura nie wykazuje znacznych nierówności lub odkształceń uniemożliwiających prawidłowe dopasowanie uszczelki.
- Oczyszczyć naprawiany obszar z brudu i oleju.
- Upewnić się, że uszczelka jest idealnie osadzona w gnieździe korpusu, a jej otwór znajduje się po przeciwnym stronie nieszczelności.
- Ręcznie przymocować korpusy do uszczelki, rozpoczynając operację od strony, po której zostaną wkręcone śruby.
- Następnie dokręcać ręcznie, aż rura zostanie wystarczająco unieruchomiona.
- Na koniec, używając odpowiedniego narzędzia, ostrożnie i dokładnie dokręć wszystkie śruby.

Uwaga 1: Należy pamiętać, że pierścienie uszczelniające może być użyty tylko raz. Po jego wymianie na nowy, montaż można przeprowadzić ponownie, jak za pierwszym razem.

Uwaga 2: Należy pamiętać, że wewnętrzne złącza innych producentów nie mogą być używane w pokrywach portów EO i kolnierzach bocznych EO.

SPECYFIKACJA TECHNICZNA marka

MATERIAŁ :	EUROPEJSKIE żeliwo ciągliwe białe zgodnie z normą PN-EN 1562, klasa EN-GJMW-400-S; R _m min = 400 MPa ; R _{p0,2} min = 220 MPa ; A _{min} = 5%.
POWŁOKA :	cynglowana ogniowo (grubość min. 70 µm ; masa jednostkowa 500 g/m ²).
USZCZELKA :	NBR typu GBL zgodnie z normą PN-EN 682 ¹⁾ .
GWINT ŁĄCZACY :	Gwint Rp (wewnętrzny) zgodny z normami PN-EN 10226-1 i ISO 7-1.
DOKRĘCANIE ŚRUB :	Łeb imbusowy zgodny z normą ISO 4762, wykonany ze stali normalizowanej klasy 8.8 i pokryty cynkiem. Rozmiar M8x25 dla krótkiego zacisku uszczelniającego i M10x30 dla długiego zacisku uszczelniającego.
KOMPATYBILNOŚĆ PRZEWODÓW ²⁾ :	Rury ze stali węglowej zgodne z normami PN-EN 10255 ³⁾ (seria M/H/L/L1 lub równoważne), PN-EN 10220 ³⁾ (tabela 1, seria 1), PN-EN 10216-1, PN-EN 10217-1 i ISO 65. nominalne zewnętrzne średnice rur (mm) : ½"(21,3) ; ¾"(26,9) ; 1"(33,7) ; 1 ¼"(42,4) ; 1 ½"(48,3) ; 2"(60,3) ; 2 ½"(76,1) ; 3"(88,9) i 4"(114,3).

¹⁾ Opcja EPDM odpowiednia do wody pitnej (na specjalne zamówienie).²⁾ Do wody pitnej rury zgodne z normą PN-EN 10255 cynglowane ogniowo (jakość A1 zgodnie z normą PN-EN 10240).³⁾ Norma PN-EN 10255 zastępuje normy DIN 2440 i DIN 2441; norma PN-EN 10220 zastępuje normy DIN 2448 i DIN 2458.

APLIKACJE

Fluido	Pres. maks.(bar)	Temperatura(°C)
Woda pitna ¹⁾	-0,8 do 25	-20 do 25
Ogrzewanie wody ²⁾	16	80 maks.
Oleje i węglowodory	15	70 maks.
Śprężone powietrze	7	środowisko

Uwaga: NIE nadaje się do GAZOLINY.

¹⁾ Opcja EPDM odpowiednia do wody pitnej (na specjalne życzenie).²⁾ Uszczelki wytrzymują temperaturę do 80 °C. Projektant musi zapewnić zgodność płynu z materiałami produktu, w szczególności uszczelki, w celu uniknięcia ewentualnych problemów (np. korozja spowodowana wodą o temperaturze do 60 °C, ograniczenia temperatury i ciśnienia stosowanego płynu, płyny kompatybilne z produktem itp.).

ZAKRES

Ref. Modelu	Typ	Wymiar
710	krótkie kłnierze	1/2" do 4"
715	krótkie kłnierze	1/2" do 2"



INSTRUCTIONS D'ASSEMBLAGE

- S'assurer que, dans la zone à réparer, la conduite ne présente pas d'aspérités ou de déformations significatives empêchant l'ajustement correct du joint d'étanchéité.
 - Nettoyer la zone à réparer : ôter impuretés et huile.
 - S'assurer que le joint est parfaitement logé dans le siège des corps avec son ouverture positionnée du côté opposé à la fuite.
 - Fixer manuellement les corps contre le joint, en commençant l'opération par le côté sur lequel les vis seront vissées.
 - Effectuer manuellement le vissage jusqu'à que le tuyau soit suffisamment immobilisé.
 - Enfin, à l'aide d'un outil approprié, serrer soigneusement et complètement toutes les vis.
- Note 1: Il faut savoir que le joint d'étanchéité ne peut être utilisé qu'une seule fois. Une fois qu'il a été remplacé par un nouveau, l'assemblage peut être refait comme s'il s'agissait de la première fois.
- Note 2: Veuillez noter que les raccords internes d'autres fabricants ne peuvent pas être utilisés dans les coquilles EO et les prises en charge EO.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES marque

MATÉRIEL :	fonte malléable EUROPÉENNE à cœur blanc conforme à la norme NF EN 1562, classe EN-GJMW-400-S; R _m min = 400 MPa ; R _{p0,2} min = 220 MPa ; A _{min} = 5%.
RÉVÊTEMENT :	galvanisé à chaud (épaisseur minimale 70 µm ; masse unitaire 500 g/m ²).
JOINT D'ÉTANCHÉITÉ :	type GBL selon NF EN 682 ¹⁾ .
FILETAGE FILETÉ :	filetage Rp (femelle) selon NF EN 10226-1 et ISO 7-1.
BOULONS DE SERRAGE :	tête hexagonale intérieur selon ISO 4762, en acier standard Classe 8.8 et zingué, taille M8x25 pour les coquilles courtes et M10x30 pour les coquilles longues.
COMPATIBILITÉ AVEC LES TUBES ²⁾ :	tubes en acier au carbone conformes aux normes NF EN 10255 ³⁾ (série M/H/L/L1 ou équivalent), NF EN 10220 ³⁾ (tableau 1, série 1), NF EN 10216-1, NF EN 10217-1 et ISO 65. diamètres extérieurs nominaux des tubes (mm) : ½"(21,3) ; ¾"(26,9) ; 1"(33,7) ; 1 ¼"(42,4) ; 1 ½"(48,3) ; 2"(60,3) ; 2 ½"(76,1) ; 3"(88,9) et 4"(114,3).

¹⁾ Option EPDM adaptée à l'eau potable (sur demande spécifique).²⁾ Pour l'utilisation de l'eau potable, les tuyaux sont galvanisés à chaud selon la NF EN 10255 (qualité A1 selon la NF EN 10240).³⁾ NF EN 10255 remplace DIN 2440 et DIN 2441 ; NF EN 10220 remplace DIN 2448 et DIN 2458.

APPLICATIONS

Fluide	Pression max.(bar)	Température(°C)
Eau potable ¹⁾	-0,8 à 25	-20 à 25
Chauffage d'eau ²⁾	16	80 max.
Huiles et hydrocarbures	15	70 max.
Air comprimé	7	ambiante

Note : NE convient pas pour l'ESSENCE.

¹⁾ Option EPDM adaptée à l'eau potable (sur demande spéciale).²⁾ Les joints peuvent résister à des températures allant jusqu'à 80 °C. Le prescripteur doit s'assurer de la compatibilité du fluide avec les matériaux du produit, notamment avec le joint d'étanchéité, pour éviter d'éventuels problèmes (par exemple, corrosion par l'eau à partir de 60 °C, températures et pressions limites du fluide utilisé, fluides compatibles avec le produit, etc).

GAMME

Ref. Modèle	Type	Taille
710	coquille longue	1/2" à 4"
715	coquille courte	1/2" à 2"



ИНСТРУКЦИИ ЗА СГЛОБЯВАНЕ

- Уверете се, че в зоната за ремонт тръбата не е грапава и няма значителни деформации, които могат да попречат на правилното прилягане на гуменото уплътнение.
- Почистете зоната за ремонт от замърсявания и мазини.
- Уверете се, че гуменото уплътнение пасва перфектно в гнездото на корпусите, като отворът му е разположен от противоположната на теча страна.
- Фиксирайте ръчно корпусите към тръбата, като започнете от този, в който ще бъдат завити винтовете.
- След това завинтвайте се извършва ръчно, докато корпусите се закрепят надеждно.
- Накрая, с помощта на подходящ инструмент, всички завинтвания се извършват внимателно до определения лимит.

Бележка 1: Имайте предвид, че гуменото уплътнение може да се използва само веднъж. Когато трябва да се замени с друг нов компонент, сглобяването трябва да се извърши като за първи път.

Бележка 2: Вътрешните монтажни компоненти на други производители не могат да се използват с EO водоземни и ремонтни скоби.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ марка

МАТЕРИАЛ :	ЕВРОПЕЙСКИ бял ковък чугун в съответствие с EN 1562, клас EN-GJMW-400-S; R _m min = 400 MPa ; R _{p0,2} min = 220 MPa ; A _{min} = 5%.
ПОКРИТИЕ :	горещо цинкувано (мин. дебелина 70 µm ; маса 500 g/m ²).
ГУМЕНО УПЛЪТНЕНИЕ :	тип GBL в съответствие EN 682 ¹⁾ .
СЪЕДИНЯВАЩА РЕЗБА :	Рр (женска) резба съгласно EN 10226-1 и ISO 7-1.
ЗАТЯГАЩИ ВИНТОВЕ :	шестоъгълна глава съгласно ISO 4762, от нормализирана стомана клас 8.8 и цинкувана. M8x25 за малка ремонтна скоба и M10x30 за голяма ремонтна скоба.
СЪВМЕСТИМОСТ НА ТРЪБА ²⁾ :	тръби от въглеродна стомана съгласно EN 10255 ³⁾ (серия M/H/L/L1 или еквивалент), EN 10220 (таблица 1, серия 1), EN 10216-1, EN 10217-1 и ISO 65. номинални външни диаметри на тръбите (mm) : ½"(21,3) ; ¾"(26,9) ; 1"(33,7) ; 1 ¼"(42,4) ; 1 ½"(48,3) ; 2"(60,3) ; 2 ½"(76,1) ; 3"(88,9) и 4"(114,3).

¹⁾ Оpcия EPDM подходящо за питейна вода (по специална заявка).²⁾ За питейна вода използвайте горещо цинкувани тръби съгласно EN 10255 (качество A1 съгласно EN 10240).³⁾ EN 10255 заменя DIN 2440 и DIN 2441 ; EN 10220 заменя DIN 2448 и DIN 2458.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Течности	Макс. Налягане (bar)	Температура (°C)
Питейна вода ¹⁾	-0,8 до 25	-20 до 25
Вода за отопление ²⁾	16	80 макс.
Масла и въглероди	15	70 макс.
Въздух под налягане	7	стайна температура

Забележка: НЕ е подходящ за ГОРИВА.

¹⁾ Оpcия EPDM подходящо за питейна вода (по специална заявка).²⁾ Уплътнението издържа на температура до 80 °C. Предписващият трябва да гарантира съвместимостта на течността с материалите на продукта, особено с уплътнението, за да се избегнат възможни проблеми (напр. корозия с вода от 60 °C, гранични температури и налягания на използваната течност, течности, съвместими с продукта, и т.н.).